

# NAATI CCL Bosnian Vocabulary List

124 Australian terms that come up in CCL dialogues · how to render each in Bosnian Bosanski · where candidates lose marks

Free from [naaticcl.com](https://naaticcl.com) — practise full Bosnian CCL dialogues read at exam speed and get line-by-line AI marking; your first full dialogue is marked free: [naaticcl.com/practice](https://naaticcl.com/practice). Online version with explanations of every term: [naaticcl.com/naati-ccl/bosnian/vocabulary](https://naaticcl.com/naati-ccl/bosnian/vocabulary).

## Health · 24

| Australian term                | How to render it in Bosnian                                                                                                              | Where marks are lost                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Medicare</b>                | Zadržati engleski naziv 'Medicare' bez prevođenja, jer je to naziv konkretnog sistema.                                                   | Kandidati ga prevode kao 'zdravstveno osiguranje' uopćeno, čime se gubi da se radi o specifičnom državnom programu, a ne o privatnom osiguranju.                                               |
| <b>Mental health care plan</b> | Reći 'plan za mentalno zdravlje izrađen od strane ljekara' ili koristiti englesku frazu 'mental health care plan' uz kratko objašnjenje. | Prevodi se prebuknalno kao 'plan liječenja' ili 'terapijski plan', bez veze sa Medicare subvencijom i ulogom GP-a, čime se gubi ključna informacija o sistemu.                                 |
| <b>Out-of-pocket</b>           | Reći 'vlastiti trošak' ili 'iznos koji se plaća iz svog džepa'.                                                                          | Kandidati ovo prevode kao 'trošak' uopćeno, bez naglaska da je riječ o dijelu koji ostaje nepokriven, što gubi ključnu nijansu razlike između ukupne cijene i onoga što pacijent mora platiti. |
| <b>Lifeline</b>                | Zadržati naziv 'Lifeline' kao vlastito ime organizacije.                                                                                 | Prevodi se opisno kao 'linija za spas' ili 'spasilačka služba', čime gubi status prepoznatljivog naziva konkretne organizacije za mentalno zdravlje.                                           |
| <b>Emergency department</b>    | Reći 'hitna služba' ili 'odjel hitne pomoći u bolnici'.                                                                                  | Prevodi se pogrešno kao 'ambulanta' (koja se odnosi na vozilo/hitnu pomoć koja dolazi na adresu), što mijenja značenje mjesta gdje se pacijent liječi.                                         |
| <b>Medical certificate</b>     | Reći 'liječnička potvrda' ili 'doktorska potvrda o bolovanju'.                                                                           | Prevodi se pogrešno kao 'medicinski karton' ili 'zdravstveni izvještaj', što je sasvim drugi dokument.                                                                                         |

| Australian term           | How to render it in Bosnian                                                                                          | Where marks are lost                                                                                                                                                               |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Medicare card</b>      | Reći 'Medicare kartica', zadržavajući naziv Medicare.                                                                | Kandidati je poistovjećuju sa 'zdravstvenom knjižicom' iz balkanskog sistema, što stvara pogrešnu asocijaciju na drugačiji administrativni sistem.                                 |
| <b>Triple Zero</b>        | Reći broj kao 'triple zero' ili '000', po potrebi objasniti 'broj za hitne slučajeve u Australiji'.                  | Kandidati ga zamjenjuju sa brojevima za hitne slučajeve iz svoje zemlje (npr. 112 ili 194), što je faktički netačno za australski kontekst.                                        |
| <b>Gap fee</b>            | Reći 'razlika u cijeni' ili opisno 'dodatni iznos koji pacijent plaća' – nema jednoriječnog ekvivalenta u bosanskom. | Kandidati često samo kažu 'naknada', gubeći ključnu informaciju da je riječ o nepokrivenoj razlici u trošku, a ne o zasebnoj taksi.                                                |
| <b>Referral letter</b>    | Reći 'uputno pismo' ili 'uputnica' – oba se koriste u bosanskom medicinskom kontekstu.                               | Kandidati prevode kao 'preporuka' (kao za posao), gubeći medicinski kontekst da je riječ o formalnom uputu ljekara.                                                                |
| <b>Waiting list</b>       | Reći 'lista čekanja' – ovo je direktan i uobičajen prevod.                                                           | Nema velike zamke, ali neki kandidati kažu 'red čekanja' što je manje precizno u formalnom medicinskom kontekstu; 'lista čekanja' je bolji izbor.                                  |
| <b>Asthma action plan</b> | Reći 'plan za upravljanje astmom' ili 'akcioni plan za astmu' – oba su prihvatljiva jasna objašnjenja.               | Kandidati često samo kažu 'plan za astmu', gubeći značenje da je riječ o konkretnom akcionom/medicinskom dokumentu s uputama za hitne situacije.                                   |
| <b>Extras cover</b>       | Reći 'dopunsko osiguranje za dodatne usluge' ili zadrži 'extras cover' uz kratko objašnjenje.                        | Kandidati prevode kao 'dodatno osiguranje' bez konteksta, što ne prenosi da se specifično radi o uslugama izvan Medicare pokrića (stomatolog, fizioterapija itd.).                 |
| <b>GP referral</b>        | Reći 'uputnica od ličnog ljekara' ili 'GP uputnica'.                                                                 | Prevođenje samo kao 'preporuka' bez pominjanja da je to formalni medicinski dokument gubi bit – u Australiji bez ove uputnice specijalistička posjeta se ne pokriva u istoj mjeri. |

| Australian term               | How to render it in Bosnian                                                                                                             | Where marks are lost                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bulk bill</b>              | Reći 'bulk billing' kao izraz, uz objašnjenje 'liječnik naplaćuje direktno Medicareu, pacijent ne plaća'.                               | Prevoditi kao 'besplatan pregled' je netačno jer uslugu i dalje plaća Medicare, samo pacijent ne izdvaja novac direktno; ovo miješa besplatnu uslugu s administrativnim načinom naplate.             |
| <b>PBS</b>                    | Ostaviti kao 'PBS' uz kratko objašnjenje 'državna shema subvencionisanja lijekova', jer nema direktnog ekvivalenta u bosanskom sistemu. | Kandidati ga često poistovjećuju s Medicareom uopšteno, ne shvatajući da je PBS specifično vezan za subvencionirane lijekove, a ne za liječničke usluge.                                             |
| <b>Public hospital</b>        | Reći 'javna bolnica'.                                                                                                                   | Kandidati ponekad kažu samo 'bolnica' bez 'javna', pa se gubi kontrast s privatnom bolnicom koji je često bitan za informaciju o troškovima ili čekanju.                                             |
| <b>Private health cover</b>   | Reći 'privatno zdravstveno osiguranje', pošto se pojam prirodno prevodi i razumljiv je u bosanskom kontekstu.                           | Česta greška je prevesti samo kao 'zdravstveno osiguranje' bez riječi 'privatno', čime se gubi razlika u odnosu na Medicare, što je ključna informacija u dijalogu.                                  |
| <b>Advance care directive</b> | Reći 'unaprijed data direktiva o medicinskom tretmanu' ili 'pisana izjava o željama za liječenje u budućnosti'.                         | Kandidati često prevode kao 'testament' ili 'oporuka', što je pogrešno jer se testament odnosi na imovinu nakon smrti, a ne na medicinske odluke za života.                                          |
| <b>Bulk billing</b>           | Reći 'direktno naplaćivanje preko Medicarea, bez doplate pacijenta' ili kratko 'besplatan pregled preko Medicarea'.                     | Kandidati često pojednostave na 'besplatno liječenje', gubeći informaciju da je to specifičan administrativni sistem naplate preko Medicarea, a ne opća besplatna zdravstvena zaštita za sve usluge. |
| <b>Triage</b>                 | Prevesti kao 'trijaža' (uobičajen medicinski termin i u bosanskom jeziku).                                                              | Kandidati ponekad kažu 'pregled' ili 'čekanje', gubeći specifično značenje procjene hitnosti i određivanja prioriteta liječenja.                                                                     |
| <b>Specialist referral</b>    | Reći 'uput za specijalistu' ili zadržati riječ 'referral' uz kratko objašnjenje.                                                        | Prevoditi samo kao 'posjeta specijalisti' gubi ključni element da je riječ o formalnom dokumentu koji izdaje GP i koji je uslov za Medicare naknadu.                                                 |

| Australian term                       | How to render it in Bosnian                                                                                                                   | Where marks are lost                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pharmaceutical Benefits Scheme</b> | Reći 'Šema za subvencionisanje lijekova' uz mogućnost dodavanja engleskog naziva 'Pharmaceutical Benefits Scheme' ako je potrebno za jasnost. | Često se pogrešno izjednačava sa Medicare ili prevodi kao 'zdravstveno osiguranje', a zapravo se odnosi konkretno na subvencije za lijekove, ne na liječničke usluge. |
| <b>Ambulance cover</b>                | Reći 'osiguranje za hitnu pomoć' ili zadržati 'ambulance cover'.                                                                              | Pretpostaviti da je hitna pomoć besplatna kroz Medicare je greška; mora se naglasiti da je riječ o posebnom, dodatnom osiguranju.                                     |

## Legal · 23

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                     | Where marks are lost                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fair Trading</b>         | Zadržati naziv 'Fair Trading' kao vlastito ime institucije, po potrebi dodati 'agencija za zaštitu potrošača'.  | Prevodi se doslovno kao 'poštena trgovina', čime se gubi da je riječ o konkretnom državnom tijelu za zaštitu potrošača, a ne opisni pojam.                                                       |
| <b>Fair Work Commission</b> | Reći naziv na engleskom 'Fair Work Commission', po potrebi dodaj kratko objašnjenje 'agencija za radne odnose'. | Kandidati često prevode kao 'Komisija za pravedan rad' bukvalno, što zvuči kao izmišljena institucija; bolje je zadržati engleski naziv jer je to prepoznatljiv pravni entitet.                  |
| <b>Event number</b>         | Reći 'broj prijave' ili 'referentni broj događaja/incidenta kod policije'.                                      | Prevodi se pogrešno kao 'broj predmeta' u sudskom smislu, mešajući policijsku prijavu sa sudskim postupkom.                                                                                      |
| <b>Local Court</b>          | Reći 'lokalni sud' – ovo je direktan i jasan prevod.                                                            | Kandidati često prevode kao 'opštinski sud' ili 'mjesni sud', što unosi konotacije iz balkanskog pravnog sistema koje ne odgovaraju australskoj strukturi.                                       |
| <b>Light duties</b>         | Reći 'lakši poslovi' ili 'olakšani radni zadaci' – oba jasno prenose značenje u kontekstu povrede na radu.      | Kandidati prevode bukvalno kao 'lagane dužnosti', što je razumljivo ali manje prirodno; bitno je da se prenese da je riječ o privremenoj prilagodbi posla, ne o smanjenju odgovornosti uopšteno. |

| Australian term              | How to render it in Bosnian                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Legal Aid</b>             | Reći 'pravna pomoć' ili zadrži 'Legal Aid' kao naziv institucije ako se odnosi na konkretnu organizaciju.                  | Kandidati prevode kao 'besplatni advokat', što je pogrešno jer usluga nije uvijek besplatna i ne odnosi se na jednog advokata, već na sistem podrške.                               |
| <b>Family Court</b>          | Prevesti kao 'Porodični sud' (Family Court), po potrebi dodati englesko ime u zagradi.                                     | Kandidati ga često izjednače s običnim 'sudom' bez specifikacije 'porodični', čime se gubi konkretna nadležnost suda koja je bitna za značenje segmenta.                            |
| <b>Federal Circuit</b>       | Prevesti kao 'Savezni okružni sud' ili ostaviti 'Federal Circuit Court' uz kratko objašnjenje 'savezni sud nižeg stepena'. | Čest je pogrešan prijevod kao 'Vrhovni sud', čime se gubi razlika u hijerarhiji sudova i preciznost potrebna za CCL bodovanje.                                                      |
| <b>Reference number</b>      | Prevesti kao 'referentni broj' ili 'broj predmeta/zahtjeva'.                                                               | Greška je prevesti ga kao 'identifikacioni broj' bez konteksta, ili ga zamijeniti s 'brojem telefona', čime se gubi tačno značenje broja koji povezuje osobu s konkretnim slučajem. |
| <b>Police report</b>         | Reći 'policijski izvještaj' – ovo je standardan i tačan prevod.                                                            | Kandidati ponekad kažu 'policajska prijava', što se odnosi na sam akt prijavljivanja, a ne na dokument/izvještaj koji policija izda nakon toga.                                     |
| <b>Magistrate</b>            | Reći 'sudija Magistratskog suda' ili samo 'sudija' uz kontekst nižeg suda.                                                 | Prevoditi kao 'tužilac' je pogrešno – magistrate je sudija, ne tužilac; miješanje ovih uloga mijenja smisao cijele rečenice.                                                        |
| <b>Police check</b>          | Reći 'provjera krivičnog dosijea' ili 'policajska provjera'.                                                               | Prevoditi kao 'policijski izvještaj' je pogrešno jer to zvuči kao izvještaj o incidentu, a ne kao dokument o čistoj/nečistoj krivičnoj prošlosti osobe.                             |
| <b>Statutory declaration</b> | Reći 'zakonska izjava' ili 'ovjerena pisana izjava pod materijalnom i krivičnom odgovornošću'.                             | Često se pogrešno prevodi kao 'izjava pod zakletvom' (što je 'affidavit', drugi pravni dokument) ili jednostavno kao 'izjava', bez naglaska na zakonsku obavezujuću prirodu.        |

| Australian term                   | How to render it in Bosnian                                                                                                                        | Where marks are lost                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Apprehended violence order</b> | Prevesti kao 'sudska zabrana prilaska/zaštitni nalog', a po potrebi spomenuti i engleski naziv jer se u praksi koristi skraćenica AVO.             | Kandidati ga često poistovjećuju s krivičnom presudom ili zatvorskom kaznom, dok je zapravo preventivna civilna mjera zaštite, ne kazna za već izvršeno krivično djelo.                       |
| <b>Duty lawyer</b>                | Prevesti kao 'dežurni advokat'.                                                                                                                    | Kandidati ga često prevode kao 'javni tužitelj' ili 'državni advokat', što je pogrešno jer duty lawyer brani, a ne tuži, i radi besplatno na dan suđenja.                                     |
| <b>Infringement notice</b>        | Reći 'prekršajni nalog' ili 'obavijest o novčanoj kazni za prekršaj'.                                                                              | Kandidati često kažu samo 'kazna' ili 'novčana kazna', gubeći informaciju da se radi o službenom pravnom dokumentu (nalogu) koji se može osporiti, a ne o običnoj kazni.                      |
| <b>Demerit points</b>             | Reći 'kazneni poeni na dozvoli' ili zadržati 'demerit points' uz objašnjenje 'bodovi za saobraćajne prekršaje'.                                    | Čest je pogrešan prijevod kao 'novčana kazna' (fine); demerit points nisu novac, nego bodovi koji vode do suspenzije dozvole, i to se mora zadržati u prijevodu.                              |
| <b>Good behaviour bond</b>        | Reći 'uslovna obaveza dobrog ponašanja' ili 'sudska mjera dobrog vladanja'.                                                                        | Često se miješa sa 'bond' u stambenom smislu (kaucija) ili se prevodi kao 'jamčevina', što ne prenosi da je riječ o krivičnopravnoj mjeri, a ne o novcu položenom kao garancija.              |
| <b>Caution</b>                    | Reći "upozorenje" ili opisno "policijsko upozorenje o pravima" – npr. "policija mu je pročitala upozorenje da ne mora ništa govoriti".             | Kandidati često prevode kao "oprez" (kao da je savjet da pazi), a ne kao formalno pravno upozorenje o pravu na šutnju – time se gubi pravno značenje termina.                                 |
| <b>AVO</b>                        | Najbolje reći 'sudski zaštitni nalog' ili objasniti kao 'nalog za zaštitu od nasilja (AVO)', jer ne postoji tačan pravni ekvivalent u BiH sistemu. | Često se prevodi kao 'zabrana prilaska' bez pojašnjenja da je riječ o formalnom sudskom nalogu, ili se poistovjećuje sa krivičnom presudom, što je pogrešno jer je AVO civilna mjera zaštite. |
| <b>Justice of the Peace</b>       | Reći 'ovlašteni ovjerivač dokumenata (Justice of the Peace)' ili zadržati naziv uz kratko objašnjenje funkcije.                                    | Prevodi se pogrešno kao 'sudija za prekršaje' ili 'mirovni sudac' sa sudskom ovlašću, što je netačno - JP nema sudsku funkciju, već administrativno-ovjeravajuću.                             |

| Australian term                    | How to render it in Bosnian                                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>On-the-spot fine</b>            | Reći 'novčana kazna na licu mjesta' — ovo je uobičajen i razumljiv izraz na bosanskom.                                                     | Česta greška je prevesti samo kao 'kazna' bez naznake da se izriče odmah, čime se gubi bitna informacija da nije potreban sudski proces.                                                      |
| <b>Working with Children Check</b> | Reći 'Working With Children Check' kao naziv, uz kratko objašnjenje 'provjera podobnosti za rad s djecom' ako slušalac ne prepozna termin. | Često se pogrešno prevodi kao 'provjera kriminalnog dosijea' (Police Check), što je poseban i drugačiji dokument – WWCC je specifično vezan za rad s djecom i ima drugačiji proces izdavanja. |

## Consumer · 15

| Australian term                 | How to render it in Bosnian                                                                                                                      | Where marks are lost                                                                                                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Excess</b>                   | Reći 'učešće u šteti' ili 'iznos koji se sam plaća pri odštetnom zahtjevu'.                                                                      | Prevodi se pogrešno kao 'višak' u bukvalnom smislu, čime se gubi finansijsko značenje pojma u kontekstu osiguranja.                                               |
| <b>Australian Consumer Law</b>  | Reći 'Australijski zakon o zaštiti potrošača' – ovo je standardan i tačan prevod naziva zakona.                                                  | Kandidati prevode kao 'zakon o konzumentima', koristeći nepravilan bosanski termin 'konzument' umjesto 'potrošač', što zvuči neprirodno.                          |
| <b>NRMA Insurance</b>           | Ostaviti naziv 'NRMA Insurance' kao vlastito ime kompanije, po potrebi dodati 'osiguravajuće društvo NRMA'.                                      | Greška je prevoditi 'NRMA' kao generičko 'osiguranje' bez imena kompanije, jer se gubi identifikacija konkretnog davatelja usluge koji se spominje u dijalogu.    |
| <b>Ombudsman</b>                | Reći 'ombudsman' – riječ se koristi i u bosanskom jeziku u istom obliku, po potrebi dodati kratko objašnjenje 'nezavisni posrednik za pritužbe'. | Prevođenje kao 'sudija' ili 'inspektor' je pogrešno jer ombudsman nema sudsku moć, samo posreduje i preporučuje rješenje.                                         |
| <b>Private health insurance</b> | Prevesti kao 'privatno zdravstveno osiguranje'.                                                                                                  | Kandidati ga često pomiješaju s Medicareom i kažu samo 'zdravstveno osiguranje', gubeći ključnu razliku da je ovo dodatno, privatno osiguranje uz državni sistem. |

| Australian term                | How to render it in Bosnian                                                                                         | Where marks are lost                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Membership costs</b>        | Prevesti kao 'troškovi članstva' ili 'članarina'.                                                                   | Kandidati ponekad kažu samo 'cijena' bez isticanja da je riječ o periodičnom plaćanju za članstvo, čime gubi se nijansa ponavljajućeg troška.                                                   |
| <b>Financial hardship</b>      | Reći 'finansijske poteškoće' ili 'finansijski teškoće/nevolja'.                                                     | Prevoditi previše usko kao 'siromaštvo' je pogrešno – financial hardship je privremeno i specifično stanje priznato u ugovorima, a ne opće siromaštvo.                                          |
| <b>Afterpay</b>                | Zadržati naziv 'Afterpay' kao ime usluge, uz eventualno objašnjenje 'plaćanje na rate bez kamata'.                  | Prevoditi kao 'kredit' je pogrešno, jer Afterpay nema kamatu i nije klasični bankovni kredit, već besplatna podjela plaćanja na rate.                                                           |
| <b>Comprehensive insurance</b> | Reći 'kompletno (sveobuhvatno) osiguranje vozila' ili 'puno kasko osiguranje'.                                      | Kandidati često kažu samo 'osiguranje' bez razlikovanja od 'third party' osiguranja, čime se gubi bitna razlika u opsegu pokrića.                                                               |
| <b>Third party</b>             | Reći 'treća strana' – ovo je uobičajen i prirodan prevod koji se koristi u bosanskom pravnom i finansijskom jeziku. | Kandidati često kažu samo 'druga strana' što mijenja značenje (druga strana = jedna od dvije ugovorne strane, a treća strana je neko izvan tog odnosa), čime se gubi precizno značenje termina. |
| <b>ACCC</b>                    | Zadrži kao ACCC ili reci "Komisija za zaštitu konkurencije i potrošača".                                            | Često se pogrešno poistovjećuje sa sudom ili policijom, a zapravo je riječ o regulatornom tijelu za tržište i potrošačka prava, bez ovlasti krivičnog gonjenja.                                 |
| <b>BPAY</b>                    | Zadržati naziv 'BPAY' kao vlastito ime, eventualno dodati 'elektronsko plaćanje računa putem BPAY-a'.               | Prevođenje kao 'online plaćanje' generalno gubi specifičnost - BPAY je konkretan australski sistem, ne opći pojam za internet bankarstvo.                                                       |
| <b>Cooling-off period</b>      | Reći 'period za razmišljanje' ili 'zakonski rok za odustajanje od ugovora'.                                         | Prevodi se pogrešno kao 'garantni period' ili 'period povrata', što miješa konzumentsko pravo na odustajanje s garancijom na proizvod.                                                          |

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Direct debit</b>         | Reći 'direktno terećenje računa' ili zadržati englesku frazu 'direct debit' ako je poznata slušaocu, uz kratko objašnjenje 'automatsko plaćanje s računa'. | Često se prevodi kao 'trajni nalog', što je zapravo drugačiji bankovni proizvod (trajni nalog inicira klijent sa fiksnim iznosom, dok direct debit inicira primalac plaćanja i iznos može varirati). |
| <b>Hardship arrangement</b> | Reći 'dogovor o olakšanom plaćanju zbog finansijskih poteškoća' ili kratko 'hardship dogovor' uz objašnjenje.                                              | Kandidati često kažu samo 'otpis duga', što je pogrešno – hardship arrangement obično znači prilagođen plan otplate, a ne brisanje duga.                                                             |

## Employment · 14

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                                                                                                  | Where marks are lost                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fair Work</b>            | Zadržati naziv 'Fair Work' kao vlastito ime institucije.                                                                                                                                     | Prevodi se kao 'pravedan rad' ili 'fer posao', čime se gubi da je riječ o konkretnoj državnoj instituciji, a ne o opisnom pojmu.                                                            |
| <b>Unfair dismissal</b>     | Reći 'nepravedan otkaz' ili 'nezakonito otpuštanje s posla'.                                                                                                                                 | Prevoditi doslovno kao 'nefer otpuštanje' zvuči neprirodno; treba koristiti ustaljeni pravni izraz 'nepravedan/nezakonit otkaz', inače gubi se preciznost termina iz Fair Work sistema.     |
| <b>Superannuation</b>       | Reći 'penzioni fond' ili zadržati 'superannuation' uz objašnjenje 'obavezna penziona uštedovina'.                                                                                            | Prevoditi jednostavno kao 'penzija' je netačno jer se ne odnosi na državnu penziju nego na privatni obavezni fond koji poslodavac uplaćuje tokom zaposlenja.                                |
| <b>WorkCover</b>            | Ostaviti kao 'WorkCover' uz kratko objašnjenje 'osiguranje za povrede na radu', jer je to naziv konkretnog sistema/programa.                                                                 | Često se prevodi generički kao 'osiguranje', bez naznake da je riječ specifično o povredama na radu, čime se gubi ključna informacija.                                                      |
| <b>Enterprise agreement</b> | Reći 'kolektivni ugovor na nivou preduzeća' ili kratko 'ugovor o radu sklopljen s poslodavcem', uz mogućnost zadržavanja engleskog termina 'enterprise agreement' ako sagovornik to očekuje. | Čest problem je prevođenje kao 'preduzetnički ugovor' ili 'poslovni sporazum', što zvuči kao ugovor o poslovanju firme, a ne kao radnopravni dokument o platama i uslovima rada zaposlenih. |

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Payslip</b>              | Prevesti kao 'platna lista' ili 'obračun plate'.                                                                           | Često se prevodi kao samo 'plata', čime se gubi da je riječ o dokumentu/potvrđi, a ne o samom novcu.                                                                                               |
| <b>Tax file number</b>      | Reći 'poreski identifikacijski broj' i po potrebi dodati skraćenicu TFN, jer je to prepoznatljivo i u bosanskom kontekstu. | Kandidati ponekad prevode kao 'porezni broj kartice' ili ga miješaju sa 'ABN' (broj za registraciju poslovanja), što je potpuno druga vrsta broja namijenjena firmama, ne pojedincima.             |
| <b>Workers compensation</b> | Reći 'naknada za povrede na radu' ili 'radničko osiguranje za povrede na poslu'.                                           | Često se pogrešno prevodi kao 'penzija za invalide' ili se miješa sa 'Centrelink' naknadama za nezaposlene, čime se gubi specifičnost da je vezano isključivo za povrede/bolesti na radnom mjestu. |
| <b>Penalty rates</b>        | Zadržati 'penalty rates' uz objašnjenje 'dodatak na platu za rad vikendom ili praznicima' ili reći 'uvećana satnica'.      | Prevoditi riječ 'penalty' direktno kao 'kazna' stvara zabunu da je radniku nešto oduzeto, dok je u stvarnosti riječ o dodatnoj, povećanoj plati.                                                   |
| <b>Long service leave</b>   | Reci "dopust za dugogodišnji radni staž" ili zadrži engleski izraz uz kratko objašnjenje ako vrijeme dozvoljava.           | Često se pogrešno prevodi kao običan "godišnji odmor", čime se gubi ključna razlika da je to poseban, dodatni dopust vezan za dugogodišnji staž, a ne redovni godišnji odmor.                      |
| <b>Probation period</b>     | Reci "probni rad" ili "probni period".                                                                                     | Često se miješa s "kaznenim uslovnim periodom" (probation u pravnom smislu, npr. uslovna kazna), što je potpuno pogrešan kontekst – ovdje je riječ isključivo o zapošljavanju.                     |
| <b>Casual loading</b>       | Zadržati 'casual loading' ili reći 'dodatak za povremeni rad'.                                                             | Prevoditi samo kao 'veća plaća' gubi bitnu informaciju da je riječ o kompenzaciji za nedostatak beneficija (plaćeni odmor, bolovanje) koje imaju stalno zaposleni radnici.                         |

| Australian term | How to render it in Bosnian                                                                         | Where marks are lost                                                                                                                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Super</b>    | Reci "penzioni fond" ili "superanuacija", eventualno zadrži skraćeno "super" uz kratko objašnjenje. | Često se prevodi kao "penzija" u smislu državne penzije, čime se gubi da je riječ o privatnom/obaveznom fondu koji uplaćuje poslodavac, a ne o državnoj penziji koju isplaćuje Centrelink. |
| <b>TFN</b>      | Zadržati skraćenicu TFN, eventualno objasniti kao 'lični poreski broj' ako treba pojašnjenje.       | Kandidati ga često pogrešno izjednačavaju sa ABN (poslovni broj) ili prevode kao 'socijalni broj', što stvara zabunu jer se radi o poreskoj, ne socijalnoj identifikaciji.                 |

## Welfare & Centrelink · 14

| Australian term        | How to render it in Bosnian                                                                              | Where marks are lost                                                                                                                                              |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Waiting period</b>  | Reci 'period čekanja' – ovo je direktan i razumljiv prevod koji se koristi u bosanskom.                  | Neki kandidati prevode kao 'rok čekanja' ili 'vrijeme odgode', što je blisko ali manje precizno; 'period čekanja' je standardniji izraz u kontekstu Centrelink-a. |
| <b>Concession card</b> | Reći 'koncesijska kartica' uz kratko objašnjenje 'kartica za popuste za osobe s niskim primanjima'.      | Prevoditi kao 'socijalna kartica' je netačno i zbunjujuće – to je specifičan dokument sistema Centrelink, ne opći pojam socijalne pomoći.                         |
| <b>myGov</b>           | Zadržati naziv 'myGov' bez prevođenja.                                                                   | Prevoditi kao 'moja vlada' ili 'državni portal' je pogrešno – to je vlastito ime servisa i mora ostati neprevedeno da bi se prepoznalo.                           |
| <b>Centrelink</b>      | Zadržati naziv 'Centrelink' bez prevođenja.                                                              | Prevoditi kao 'socijalna služba' gubi prepoznatljivost specifične institucije koju ispitivač očekuje čuti imenovanu.                                              |
| <b>JobSeeker</b>       | Zadržati naziv 'JobSeeker' kao vlastito ime programa, po potrebi dodati kratko 'naknada za nezaposlene'. | Kandidati ponekad prevode doslovno kao 'tražilac posla' opisujući osobu, umjesto da prepoznaju da je riječ o nazivu konkretnog državnog davanja (isplate).        |

| Australian term          | How to render it in Bosnian                                                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Age Pension</b>       | Reći 'starosna penzija (age pension)' uz objašnjenje da je riječ o Centrelink isplati za starije osobe.                                                    | Ne prevoditi jednostavno kao 'penzija' bez konteksta, jer u BiH penzija dolazi iz radnog staža i doprinosa, dok je age pension socijalna isplata zavisna od imovinskog i prihodovnog testa.        |
| <b>Carer Payment</b>     | Reći 'isplata za njegovatelje (carer payment)' ili zadržati engleski termin.                                                                               | Ne mešati s manjim dodatkom 'carer allowance'; carer payment funkcioniše kao zamjena za plaću, dok allowance je dodatna pomoć, i tu razliku treba očuvati ako se pojavi u dijalogu.                |
| <b>Income test</b>       | Reći "provjera prihoda" ili "test prihoda" (Centrelinkov income test).                                                                                     | Često se prevodi kao "test dohotka" pomiješano s poreznim prijavama ili kao opći "finansijski test" bez veze s Centrelinkom, čime se gubi da je riječ o specifičnom kriteriju za primanje naknada. |
| <b>Mutual obligation</b> | Reći "obostrana obaveza" ili opisno "obaveze koje korisnik mora ispuniti da bi zadržao naknadu".                                                           | Kandidati često prevode doslovno kao "uzajamna obaveza" bez objašnjenja konteksta, pa ispitivač ne može razaznati da se radi o konkretnom Centrelinkovom uslovu za isplatu.                        |
| <b>Healthcare card</b>   | Reći 'zdravstvena koncesijska kartica' ili zadržati naziv 'Healthcare Card' uz kratko objašnjenje.                                                         | Kandidati je zamjenjuju s Medicare karticom, što je pogrešno — Medicare je zdravstveno osiguranje, a ovo je kartica za olakšice/koncesije.                                                         |
| <b>Rent Assistance</b>   | Reći "pomoć za najam" ili "subvencija za stanarinu" (Centrelinkova rent assistance).                                                                       | Često se prevodi kao opća "socijalna pomoć" ili "stambeni dodatak" bez naznake da je vezana specifično za plaćanje najma, čime se gubi preciznost termina.                                         |
| <b>Assets test</b>       | Reći 'provjera imovine' ili 'test imovinskog stanja', uz napomenu da se odnosi na Centrelink, npr. 'Centrelink provjerava imovinsko stanje (assets test)'. | Kandidati to prevode kao 'test sredstava' pomiješavši sa 'income test' (provjera prihoda) — to su dva različita testa i zamjena gubi bod.                                                          |

| Australian term           | How to render it in Bosnian                                                                                                         | Where marks are lost                                                                                                                                                         |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Carer Allowance</b>    | Reći 'Carer Allowance' i po potrebi kratko dodati 'dodatak za negovatelje/staratelje koji se isplaćuje putem Centrelinka'.          | Čest problem je prevođenje kao 'penzija za njegu' ili 'invalidnina', što su potpuno drugi oblici pomoći (npr. Disability Support Pension) i nose različita pravila i iznose. |
| <b>Family Tax Benefit</b> | Reći 'porodična naknada za djecu' uz zadržavanje engleskog naziva u zagradi ako je potrebno preciznosti, npr. 'Family Tax Benefit'. | Prevodi se generički kao 'dječiji dodatak', gubeći vezu s Centrelinkom i specifičnim australskim programom; ne treba izmišljati iznose ili uslove.                           |

## Community · 11

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                                                                     | Where marks are lost                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Beyond Blue</b>          | Ostaviti naziv 'Beyond Blue' kao vlastito ime organizacije.                                                                                                     | Greška je prevoditi naziv doslovno ('Iza plavog' ili slično), što je bukvalan i pogrešan prijevod naziva organizacije koji mora ostati neprevediv kao brend.                                    |
| <b>Palliative care</b>      | Prevesti kao 'palijativna njega'.                                                                                                                               | Kandidati ga često pomiješaju s 'kućnom negom' ili 'negom za starije', gubeći specifičnu medicinsku svrhu vezanu za terminalne pacijente.                                                       |
| <b>Counselling sessions</b> | Prevesti kao 'sesije savjetovanja' ili 'termini kod savjetnika/terapeuta'.                                                                                      | Kandidati često kažu samo 'terapija' bez konteksta savjetovanja, što može zvučati kao medicinski tretman, a ne razgovorno savjetovanje koje je ovdje mišljeno.                                  |
| <b>My Aged Care</b>         | Ostaviti kao 'My Aged Care' na engleskom, jer je to naziv konkretnog vladinog servisa, i po potrebi dodati kratko objašnjenje 'servis za njegu starijih osoba'. | Kandidati često prevode kao 'moja stara njega' ili generički 'dom za stare', gubeći bod jer se ne prepoznaje da je riječ o specifičnom imenovanom servisu, a ne o bilo kojoj usluzi za starije. |
| <b>Respite</b>              | Prevesti kao 'privremeni smještaj/njega za odmor negovatelja' ili kratko 'privremena njega (respite)'.                                                          | Često se prevodi kao 'odmor' za samog korisnika, a ne kao usluga koja omogućava pauzu negovatelju, čime se gubi suštinsko značenje termina.                                                     |

| Australian term             | How to render it in Bosnian                                                                                                                                | Where marks are lost                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TIS National</b>         | Zadržati naziv 'TIS National' kao vlastito ime, eventualno dodati kratko objašnjenje 'servis za telefonsko prevođenje' ako kontekst zahtijeva pojašnjenje. | Kandidati često prevode doslovno kao 'nacionalna tis služba' ili pokušavaju prevesti riječ 'TIS' kao skraćenicu na bosanskom, čime se gubi prepoznatljivost naziva institucije.             |
| <b>Home care package</b>    | Reći 'paket kućne njege' ili zadržati 'home care package' s objašnjenjem 'vladin program njege kod kuće za starije osobe'.                                 | Prevoditi kao običnu 'kućnu posjetu' ili 'brigu o starima' gubi bitnu informaciju da je riječ o zvaničnom, finansiranom paketu usluga, a ne o privatnoj ili neformalnoj pomoći.             |
| <b>Aged care assessment</b> | Reći "procjena potreba za njegom starijih osoba".                                                                                                          | Često se prevodi prekratko kao "pregled kod ljekara", čime se gubi da je riječ o širem, službenom procesu procjene koji određuje pristup uslugama njege, ne o medicinskom pregledu.         |
| <b>ACAT</b>                 | Zadrži kao ACAT ili reci "tim za procjenu potreba starijih osoba".                                                                                         | Kandidati često generalizuju kao "komisija za penzionere" ili slično, gubeći specifičnost da je riječ o timu koji procjenjuje potrebe za njegom, ne o finansijskim pitanjima.               |
| <b>Interpreter service</b>  | Reći 'usluga prevodioca' ili 'prevodilačka služba', uz mogućnost pomena 'TIS National' ako je relevantno u dijalogu.                                       | Često se prevodi kao 'usluga za prevođenje dokumenata', što je pogrešno jer se termin odnosi na usmeno prevođenje (interpretiranje), a ne pismeno prevođenje (translation).                 |
| <b>NDIS</b>                 | Zadržati skraćenicu NDIS kao takvu, eventualno dodati kratko objašnjenje 'nacionalna šema za osobe sa invaliditetom' ako je potrebno pojasniti kontekst.   | Kandidati često prevode kao 'nacionalno zdravstveno osiguranje' ili ga brkaju sa Medicare, što je pogrešno jer NDIS ne finansira opću zdravstvenu njegu nego podršku vezanu za invaliditet. |

| Australian term           | How to render it in Bosnian                                                                                                                                      | Where marks are lost                                                                                                                                                                      |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Online portal</b>      | Prevesti kao 'internetski portal' ili 'online portal'.                                                                                                           | Kandidati ga često generalizuju kao 'internet stranica', gubeći nijansu da se radi o sistemu za prijavu/upravljanje zahtjevima, ne samo informativnoj stranici.                           |
| <b>Home Affairs</b>       | Reći 'Home Affairs' kao naziv institucije (na engleskom), eventualno dodati kratko objašnjenje 'ministarstvo za imigraciju i granice' ako je potrebno pojasniti. | Kandidati često prevode kao 'Ministarstvo unutrašnjih poslova' što zvuči kao klasično MUP i gubi vezu sa specifičnom australskom imigracionom nadležnošću; bolje ostaviti izvorni naziv.  |
| <b>Services Australia</b> | Ostaviti naziv 'Services Australia' kao vlastito ime agencije.                                                                                                   | Kandidati ga često pogrešno izjednače samo s 'Centrelinkom', ne shvatajući da je Services Australia širi krovni organ koji upravlja i Centrelinkom i Medicareom.                          |
| <b>Bridging visa</b>      | Reći 'premosna viza' ili zadržati 'bridging visa' uz kratko objašnjenje 'privremena viza dok se čeka odluka'.                                                    | Prevoditi kao 'privremena boravišna dozvola' generalno je netačno jer to je specifična kategorija vize s tačno određenom svrhom, ne opšti boravišni status.                               |
| <b>Citizenship test</b>   | Reći 'ispit za državljanstvo' ili zadržati 'citizenship test' uz kratko objašnjenje da je riječ o zvaničnom testu za stjecanje australskog državljanstva.        | Kandidati često kažu samo 'test državljanstva' bez konteksta ili ga pobrkaju s testom engleskog jezika; treba naglasiti da je to ispit o vrijednostima i sistemu vlasti, ne jezički test. |
| <b>NAATI</b>              | Zadrži kao NAATI, bez prevođenja.                                                                                                                                | Neki kandidati pokušavaju prevesti ili objasniti naziv (npr. "nacionalna agencija za prevodioce"), što nije potrebno i troši vrijeme – ime ostaje nepromijenjeno kao vlastita imenica.    |
| <b>Partner visa</b>       | Reći 'viza za partnera' ili zadržati 'partner visa'.                                                                                                             | Ne prevoditi kao 'bračna viza' (marriage visa), jer partner visa obuhvata i de facto partnere, ne samo bračne parove; to gubi tačnost.                                                    |

| Australian term           | How to render it in Bosnian                                     | Where marks are lost                                                                                                                                              |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Permanent resident</b> | Reći 'osoba sa stalnim boravkom' ili 'stalni rezident'.         | Kandidati često kažu 'državljanin' (citizen), što je pogrešno jer stalni rezident nema sva prava državljanina, npr. ne može glasati na federalnim izborima.       |
| <b>Skills assessment</b>  | Reći "procjena vještina" ili "procjena stručnih kvalifikacija". | Često se pogrešno svodi na "testiranje znanja jezika" ili "ispit", a zapravo je riječ o procjeni profesionalnih kvalifikacija za vizu, ne o jezičkom testu.       |
| <b>Visa condition</b>     | Reći 'uslov vize' ili 'uvjet vize'.                             | Kandidati često prevode kao 'viza' bez naznake da se radi o konkretnom pravilu/ograničenju, čime gubi se informacija da je riječ o obavezi koja se mora ispuniti. |

## Education · 9

| Australian term      | How to render it in Bosnian                                                                  | Where marks are lost                                                                                                                                                           |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TAFE</b>          | Ostaviti kao 'TAFE' na engleskom, po potrebi dodati 'strukovni koledž'.                      | Često se prevodi kao 'univerzitet' ili 'fakultet', što je pogrešno jer TAFE nije akademska visokoškolska institucija nego strukovno obrazovanje.                               |
| <b>Public school</b> | Prevesti kao 'državna/javna škola'.                                                          | Kandidati ponekad kažu samo 'škola' bez naznake da je javna, gubeći kontrast s privatnom školom koji je često relevantan u dijalogu.                                           |
| <b>VET</b>           | Reći 'VET' ili 'stručno obrazovanje i obuka'; ne prevoditi kao 'veterinar'.                  | Najčešća greška je automatski prevesti 'vet' kao 'veterinar', jer je to prvo značenje riječi na engleskom; u kontekstu obrazovanja radi se o akronimu za stručno usavršavanje. |
| <b>NAPLAN</b>        | Zadržati naziv 'NAPLAN' kao vlastito ime, eventualno dodati 'nacionalno testiranje učenika'. | Prevodi se generički kao 'školski test' ili 'ispit', gubeći informaciju da je riječ o nacionalnom, standardizovanom programu testiranja.                                       |
| <b>Prep</b>          | Reći 'pripremni razred' ili zadržati 'prep' ako je kontekst jasan.                           | Greška je prevesti kao 'predškolska ustanova' (preschool/kindergarten), jer je prep dio formalnog školskog sistema, a ne vrtić.                                                |

| Australian term     | How to render it in Bosnian                                                              | Where marks are lost                                                                                                                                                                        |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HSC</b>          | Zadržati naziv 'HSC' kao vlastito ime ili reći 'matorska svjedodžba u NSW-u (HSC)'.      | Prevodi se kao 'matura' bez konteksta da je specifično za NSW, čime se gubi preciznost jer druge australske države imaju drugačije nazive (npr. VCE u Victoriji).                           |
| <b>Kindergarten</b> | Reći 'predškolska godina (kindergarten)' ili 'priprema za školu', prilagođeno kontekstu. | Direktan prevod kao 'obdanište' pogrešno implicira brigu o maloj djeci (0-3 godine), dok je kindergarten u Australiji obrazovna faza pred školu.                                            |
| <b>Scholarship</b>  | Reći 'stipendija' — direktan i standardan prevod.                                        | Nema stvarne greške ovdje, ali neki kandidati pomiješaju sa 'grant' ili 'bursa' u pogrešnom kontekstu; 'stipendija' je tačan i dovoljan izraz.                                              |
| <b>Year 12</b>      | Reći 'dvanaesti razred' ili 'završna godina srednje škole'.                              | Kandidati ponekad prevode direktno kao 'godina 12' bez konteksta, ili ga zamijene sa 'maturom' što nije potpuno isto — Year 12 je razred, matura je ispit/kvalifikacija na kraju te godine. |

## Housing · 4

| Australian term        | How to render it in Bosnian                                                                           | Where marks are lost                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bond</b>            | Reći 'kaucija' – to je najbliži i najrazumljiviji ekvivalent u bosanskom jeziku za stambeni kontekst. | Neki kandidati prevode 'bond' kao 'obveznica' (finansijski termin) ili kao 'depozit' bez konteksta, što može zbuniti jer 'depozit' u bosanskom ima šire značenje i ne prenosi jasno svrhu vraćanja novca.                                                                      |
| <b>Lease agreement</b> | Reći 'ugovor o najmu'.                                                                                | Ponekad se prevodi kao 'ugovor o zakupu', što je terminološki blisko ali se u bosanskom najčešće koristi za poslovne/zemljišne odnose, dok se za stambeni najam koristi termin 'ugovor o najmu' – korištenje pogrešnog termina može zbuniti sagovornika u stambenom kontekstu. |

| Australian term       | How to render it in Bosnian                                                  | Where marks are lost                                                                                                                                     |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Council rates</b>  | Reći 'opštinski porez na nekretnine' ili 'komunalne naknade lokalne vlasti'. | Često se pogrešno prevodi kao 'kirija' ili 'komunalije za stanovanje' (utilities), što se odnosi na potpuno drugu vrstu troška.                          |
| <b>Public housing</b> | Reći 'socijalno stanovanje' ili 'državni smještaj za socijalno ugrožene'.    | Kandidati često kažu samo 'javno stanovanje' bukvalnim prevodom, što ne prenosi jasno da je riječ o socijalnoj pomoći za stanovanje s niskim primanjima. |

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These renderings are study aids written for CCL practice, not official translations. Language policy: always check [naati.com.au](https://naati.com.au). You may print and share this list unchanged.